



HAL
open science

The Khaybar Longue Durée Archaeological Project (2020-2024)

Guillaume Charloux, Rémy Crassard, Munirah Almushawh

► **To cite this version:**

Guillaume Charloux, Rémy Crassard, Munirah Almushawh. The Khaybar Longue Durée Archaeological Project (2020-2024). Le vingtième anniversaire de la coopération archéologique franco-saoudienne, Dec 2022, Riyadh, Saudi Arabia. pp.173-182. hal-03904007

HAL Id: hal-03904007

<https://hal.science/hal-03904007v1>

Submitted on 16 Dec 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

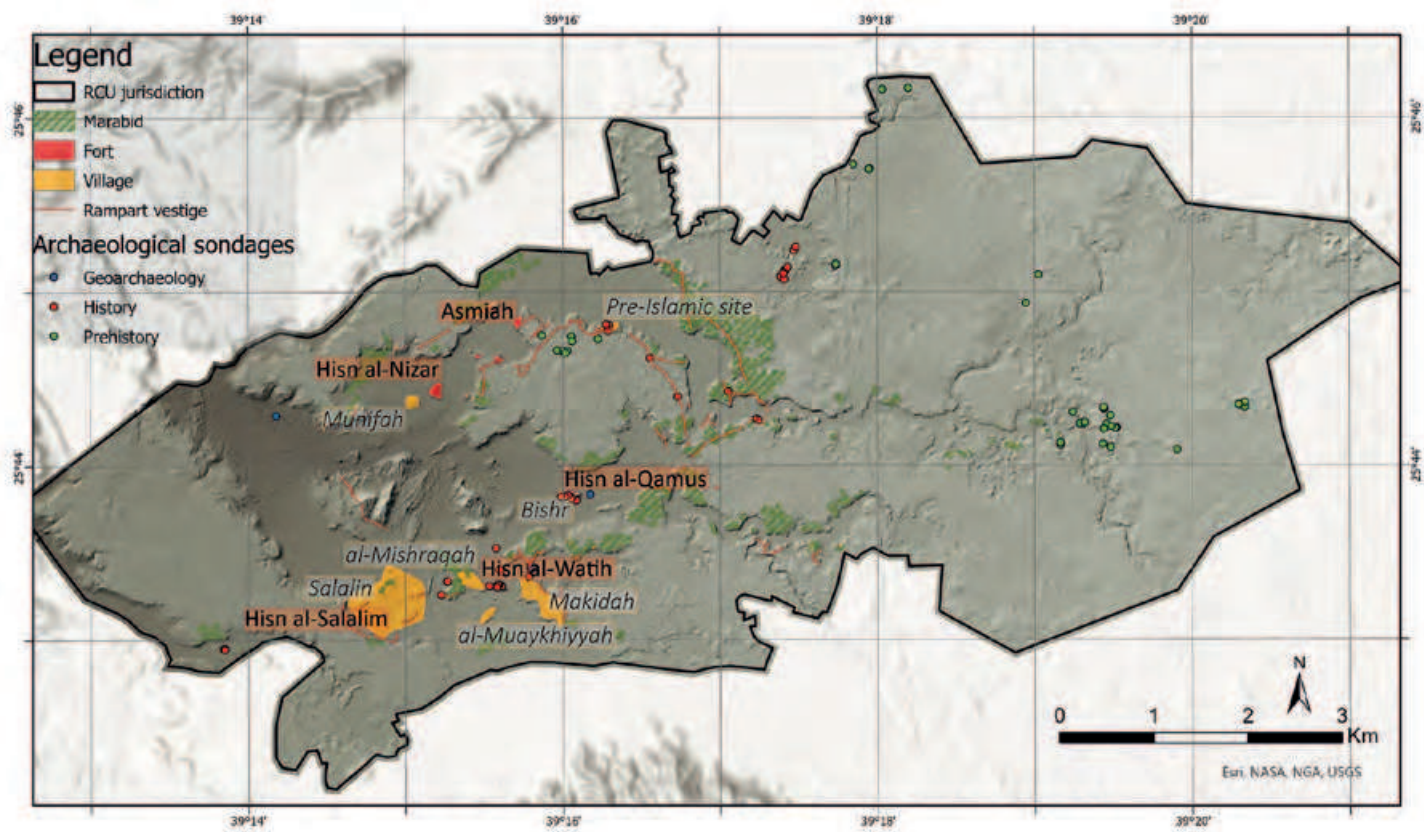
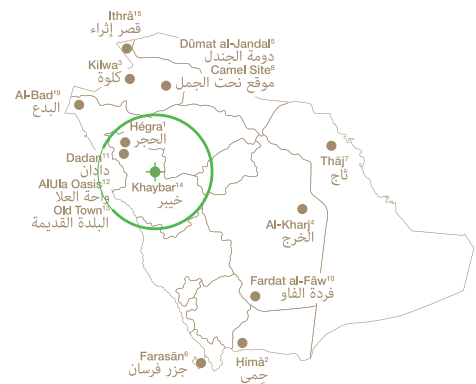
L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

14.1



14.1

Saifi Alshihali, un habitant de Khaybar depuis les hauteurs de l'oasis
صيفي الشهالي، أحد أهالي خيبر يتأمل من المرتفعات البازلتية في الواحة
Saifi Alshihali, an inhabitant of Khaybar from the heights of the oasis



La mission archéologique Khaybar « Longue Durée » (2020-2024)

L'oasis de Khaybar, dans la province de Médine à l'ouest de l'Arabie saoudite, est un haut lieu de l'histoire locale. Elle a été préservée pendant des millénaires, et semble avoir abrité des populations humaines sans interruption depuis les premiers temps de la Préhistoire jusqu'à nos jours. Elle est surtout célèbre pour avoir été le théâtre de la bataille de Khaybar en 628, qui s'est soldée par la victoire des forces musulmanes sur les populations juives autochtones.

Le nouveau projet de prospection et de fouilles archéologiques de Khaybar (*Khaybar Longue Durée Archaeological Project*), débuté en octobre 2020, est programmé jusqu'à la fin de 2024. L'objectif principal est d'établir une première documentation archéologique afin de cerner les grandes étapes de l'occupation humaine et la dynamique environnementale de l'oasis de Khaybar au fil du temps. Au cours des quatre premières campagnes de terrain, de 2020 à 2022, la mission archéologique a fait des découvertes majeures sur le rôle de Khaybar comme lieu de vie privilégié en milieu désertique.

Concernant les aspects environnementaux et climatiques anciens, l'équipe des archéologues a étudié une séquence géomorphologique de 6 m de haut, afin de reconstituer les changements climatiques anciens, ainsi que les évolutions et adaptations de la flore et de la faune au cours du temps. Un grand nombre d'échantillons de sédiments, de charbons, de coquilles, etc, est en cours d'analyse en laboratoire. La datation des différentes étapes de l'évolution du climat, avec des épisodes humides et stables bien identifiés dans les strates les plus anciennes, permettra de mieux comprendre comment l'environnement s'est aridifié suite à une période plus humide. Les données paléoclimatiques issues de ces analyses seront cruciales pour établir le lien entre les peuplements préhistoriques, protohistoriques et islamiques, et les paysages qui composent l'oasis.

Trois principaux axes d'étude renseignent sur la période préhistorique :

- 1) Les « *desert kites* » (constructions préhistoriques gigantesques conçues pour piéger les animaux), ont fait l'objet de fouilles dans plusieurs secteurs de la région de Khaybar. L'équipe prévoit de nouvelles datations très prochainement, et ces structures archéologiques sont en cours de comparaison avec celles déjà connues et fouillées ailleurs au Moyen-Orient, dans le Caucase et en Asie centrale.
- 2) Des campements néolithiques ont également été fouillés et prospectés, ce qui a permis de collecter des milliers d'outils en pierre, la plupart fabriqués en obsidienne, une roche volcanique locale. Malheureusement, les couches stratifiées sont très rares sur le plateau du Harrat Khaybar, mais des méthodes de datation seront bientôt testées pour déterminer une chronologie potentielle au sein de cette période préhistorique.
- 3) Des dizaines de tombes mégalithiques ont également été fouillées ou analysées, révélant une chronologie relative plus complexe qu'on ne le pensait, notamment entre les groupes de tombes, et mettant en évidence de nombreuses réutilisations

des tombes préhistoriques au fil du temps. Quelques squelettes intacts ont été découverts, parfois accompagnés de rares objets archéologiques (perles de pierre et de coquillage par exemple). Cela confirme l'intérêt de fouiller les structures funéraires qui n'ont pas été pillées et non perturbées, lors des prochaines campagnes de terrain.

Concernant l'occupation ultérieure de l'oasis, de nombreuses prospections ont été réalisées et ont permis la découverte de gravures rupestres, d'inscriptions thamoudéennes et arabes, de matériel céramique et d'éléments architecturaux. Toutefois, l'une des principales découvertes du projet est un réseau exceptionnel de remparts qui entouraient l'oasis dans le passé. Conservées sur une longueur de plus de 10 km, parfois sur près de 3 m de haut, les murailles de Khaybar couraient sur plus de 22 km. Plusieurs sondages ont été ouverts afin de dater la construction des sections du rempart extérieur ainsi que d'autres structures défensives. Une étude architecturale a également été diligentée, afin de comprendre la formation de ses différentes parties (murs, portes, bastions) et d'identifier les techniques de construction employées. Autre découverte majeure et inattendue : un grand site fortifié pré-islamique au cœur de l'oasis, probablement daté du II^e millénaire avant notre ère.

L'équipe chargée de la période islamique a entrepris des prospections systématiques autour des principaux villages situés sur des promontoires naturels, dont AlWatih et Qamus, souvent mentionnés par les chroniqueurs arabes. L'étude de la céramique a montré que la plupart des grandes périodes islamiques sont représentées à Khaybar, ce qui suggère une occupation continue de l'oasis à cette époque. À ce stade de la recherche, la principale phase de développement semble être la période abbasside. On observe dans le district d'al-Hurdah, à la limite septentrionale de l'oasis, un secteur agricole des VIII^e-X^e siècles, comprenant les vestiges de nombreuses installations hydrauliques, des fermes à proximité de zones cultivées, les restes de deux probables *khans* (caravansérails) et un village en plusieurs secteurs de l'oasis, on trouve également un réseau dense de cercles de pierre connectés, constitués de groupes de centaines d'unités pluricellulaires. Ces systèmes sont connus localement sous le nom de *marabid* (au singulier *mirbad*), et servaient au séchage de la récolte de dattes à Khaybar.

D'autres travaux de cartographie sont nécessaires, mais à ce jour, les recherches menées à Khaybar mettent déjà en évidence la complexité de l'organisation du paysage, des espaces communautaires, des réseaux de canaux et de leur relation avec les sites d'habitation. Khaybar a donc été habitée pendant une très longue période, à partir de la Préhistoire, et s'est développée progressivement avec les contributions des anciennes sociétés et civilisations successives au cours des millénaires.

مشروع خيبر عبر العصور (2020-2024)

تقع محافظة خيبر في شمال غرب المملكة العربية السعودية، وقد نشأت هذه الواحة وتطورت بمساهمة مجتمعات قديمة وحضارات متعاقبة حيث تبين عدم انقطاع الاستيطان فيها منذ بواكير ما قبل التاريخ حتى يومنا هذا. وقد اشتهرت بمعركة خيبر التي وقعت عام 628 م وانتهت بانتصار المسلمين على اليهود. انطلق مشروع خيبر للمسح والتنقيب الأثري في أكتوبر 2020 م وسيستمر حتى نهاية عام 2024 م، بهدف العثور على أدلة أثرية جديدة لمعرفة تاريخ الاستيطان البشري في الواحة وفهم البيئة القديمة. وقد أسفرت أعمال المشروع الميدانية خلال أربعة مواسم من 2020 م حتى 2022 م عن اكتشافات جديدة تؤكد أهمية خيبر في فترات ما قبل التاريخ وصولاً إلى الفترات التاريخية.

أجرى فريق من متخصصي الآثار دراسة على جوانب من البيئة والمناخ القديم من خلال مسوحات جيولوجية وحيومورفولوجية في الجزء الغربي من واحة خيبر. حيث تم جمع عشرات العينات معظمها من البازلت والريولايت والحجر الرملي، للكشف عن جيولوجيا الواحة ومصادر موارد مواد الخام. كما تم تحديد تسلسل جيومورفولوجي يبلغ ارتفاعه ستة أمتار، أُجري عليه مقطع عرضي بهدف تحليله لإعادة بناء التغيرات المناخية والنباتات والحيوانات القديمة في خيبر. وتجري حالياً دراسات في المختبرات على عدد كبير من عينات التربة والفحم والأصداف. وقد تضمنت الطبقات القديمة مراحل مختلفة مناخياً ما بين فصول رطبة ومستقرة جداً وفصول جافة واقل رطوبة. وتعتبر نتائج هذه التحليلات ذات أهمية كبيرة لإثبات العلاقة بين مستوطنات ما قبل التاريخ وفجر التاريخ وعصر الإسلام في الواحة.

كما جرى توثيق فترة ما قبل التاريخ من خلال ثلاثة مواضع رئيسية:

- (1) المصائد الصحراوية، وهي مصائد حيوانات ضخمة تنتمي لفترات ما قبل التاريخ. وقد نقب الفريق عدد منها في مناطق مختلفة من خيبر ويتوقع الفريق العثور على معلومات حديثة عن تاريخها قريباً. فيما تجري مقارنة هذه المنشآت الأثرية بمواقع أخرى معروفة سبق تنقيبها في الشرق الأوسط والقوقاز وآسيا الوسطى.
- (2) مواقع مخيمات/منازل الرحل من العصر الحجري الحديث، حيث تم تنقيبها وتوثيقها وجمعت من طبقاتها السطحية آلاف من الأدوات الحجرية معظمها من صخور الأوبيسيدان المحلية. ونظراً لندرة وجود طبقات متراكبة في منطقة الحرة مما يقلل نسبة الحصول على عينات عضوية للتأريخ، فأن الفريق سيختبر مناهج وتقنيات أخرى لمحاولة التوصل إلى تاريخ تلك المنشآت.

(3) المقابر الضخمة بأعدادها الكثيفة، حيث تم تنقيب عشرات المقابر وتحليلها، وتبين تعاقب زمنها النسبي، حيث تبين أنه أكثر تعقيداً مما كان يعتقد سابقاً، لا سيما بين مجموعات المقابر القريبة مكانياً. كما يسلط الفريق الضوء على ظاهرة إعادة استخدام مقابر ما قبل التاريخ عبر العصور اللاحقة. كما كشف الفريق عن هياكل عظام كاملة يصحبها أحياناً بقايا أثرية (خرز من الحصى والأصداف مثلاً)؛ مما يشجع على استمرار التنقيب في المواسم المقبلة بحثاً عن منشآت جنائزية أكثر احكاماً لم تتعرض للنهب.

هذا وقد أجريت مسوحات أثرية أسفرت عن اكتشاف مواقع عديدة لفنون صخرية ونقوش ثمودية وعربية مبكرة ومجموعات من كسر الفخار وعناصر معمارية. ومن أهم اكتشافات المشروع (سور خيبر التاريخي) وهو شبكة فريدة من المتاريس كانت تحوط بالواحة في الماضي، تمتد أسوار الدفاع تلك إلى أكثر من 22 كم صمد منها 10 كم ونيف، يصل ارتفاعها أحياناً إلى أكثر من 3 أمتار. وقد حفرت مجسات من الخارج على السور لمعرفة تاريخ بنائه وكذلك لإستقصاء عناصر العمارة لمعرفة تفاصيل أكثر (جدران وبوابات وحصون) وتوضيح الطرق المستخدمة في بنائها. ومن الاكتشافات المهمة الأخرى موقع محصن يمتد على مساحة كبيرة في قلب الواحة يعود تاريخه إلى فترة ما قبل الإسلام وربما إلى الألفية الثانية قبل الميلاد.

كما أجرى الفريق المتخصص في الفترة الإسلامية دراسات على المستوطنات الكبيرة مثل الوطيح والقموص وهي حصون ذكرها غالباً مؤرخون عرب، وبينت دراسات الفخار مرور تلك المناطق بمعظم الفترات الإسلامية الرئيسة مما يعني استمرار الاستيطان في الواحة آنذاك. ويظهر أن أبرز فترة تطور كانت في العصر العباسي. كما وُثق في منطقة الحرضة الواقعة على المشارف الشمالية من الواحة استيطان كثيف، من أطلاله عدة منشآت زراعية وبقايا خانين ومستوطنة قديمة. وعثر إزاء أرضية الواحة على شبكة كثيفة من أسوار حجرية من العصر الحديث ضمت مئات من المرابد الحجرية استخدمت في الماضي لتجفيف التمور أثناء موسم الحصاد.

مازالت هناك حاجة لاستكمال باقي المسوحات الميدانية التفصيلية، وسيستمر الفريق في تسليط الضوء على المشهد الأثري في خيبر، ومراحل تطور البيئة القديمة وشبكات الري وعلاقتها بالمواقع الأثرية. ولكن يمكن القول بأن نتائج المواسم السابقة أكدت أهمية خيبر عبر العصور حيث اختارت الجماعات البشرية هذه المنطقة للاستيطان، واستخدمت الموارد الطبيعية فيها منذ العصور الأولى لما قبل التاريخ، حتى يومنا الحالي.

The Khaybar *Longue Durée* Archaeological Project (2020-2024)

The Khaybar Oasis, located in western Saudi Arabia, is a hotbed of local history. It has been preserved for millennia, and its human occupation seems to have been virtually uninterrupted from earliest prehistoric times to the present day. It is most renowned for the battle of Khaybar that took place in 628 CE, which ended with the victory of Muslim forces against local Jewish populations.

The new Khaybar archaeological survey and excavation project began in October 2020, and will last until the end of 2024. The main objective of the project is to provide new archaeological documentation to understand human occupation and the environmental dynamics of the Khaybar oasis over time.

Along the first four seasons of fieldwork in from 2020 to 2022, the archaeological project yielded new discoveries on the significance of Khaybar as a privileged living place in the desert. Human groups were using natural resources in the area as early as the first times of Prehistory, until today.

On ancient environmental and climatic aspects, the team of archaeologists studied a 6 m high geomorphological sequence, in order to reconstruct ancient climate changes and the ancient flora and fauna in Khaybar. A high number of samples of soils, charcoals, shells, and others are being analysed in laboratories. The dating of the different stages of evolution of the climate, which involved at least very clear humid and stable episodes in the older strata, will allow a better understanding of environmental aridification after a period of wetter climate. The palaeoclimatic data from these analyses will be of great importance for establishing the connection between the prehistoric, protohistoric and Islamic settlements and the landscapes that compose the oasis.

The prehistoric period has been documented throughout three main topics:

- 1) The “desert kites” (gigantic prehistoric traps for animals), have been excavated in several parts of the Khaybar region, and the team is expecting to have new dating information soon, while these archaeological structures are being compared to the ones already known and excavated elsewhere in the Middle East, the Caucasus, and Central Asia.
- 2) Neolithic campsites have been also excavated and documented, leading to the collection of thousands of stone tools, most of them being made in the local obsidian volcanic rock. Unfortunately, the stratified layers are very rare on the plateau of Harrat Khaybar but dating methods will be tested soon to unveil their potential prehistoric timing.
- 3) Dozens of megalithic tombs have also been excavated or analysed, revealing a more complex relative chronology than previously thought, particularly between groups of tombs, and highlighting the fact that numerous reuses of prehistoric

tombs have been made throughout time. Some intact skeletons have been discovered, sometimes associated with rare archaeological objects (stone and shell beads for example), it is nevertheless encouraging for keeping excavating in the future field seasons the occasional non-looted and undisturbed funerary structures.

Regarding later archaeological occupation of the oasis, targeted surveys have been carried out, yielding new discoveries of rock art, Thamudic and Arabic inscriptions, pottery scatters and architectural elements. One of the main discoveries of the project is an exceptional network of ramparts surrounding the oasis in the past. Preserved over a length of more than 10 km, sometimes to a height of more than 3 m, the defensive walls of Khaybar ran for more than 22 km. Soundings were excavated for dating the construction of the outer rampart segments and other defensive structures. Furthermore, an architectural survey was carried out, to understand the formation of its different parts (walls, gates, bastions) and to clarify techniques used in its construction. Another major unexpected discovery is a large fortified pre-Islamic site in the heart of the oasis, possibly dated from the 2nd millennium BCE.

The Islamic period team undertook systematic surveys around major settlements, such as AlWatih and Qamus, often mentioned by Arabic chroniclers. Studies of pottery sherds showed that most of the major Islamic periods are well represented here, suggesting a continuous occupation of the oasis at that time. The main period of development seems to be the Abbasid era, at this stage of the research. The al-Hurdah district, on the northern edge of the oasis, has documented a settlement horizon in the area comprising the remains of many agricultural installations and revealed the remains of two probable khan structures and a village settlement. Much later during modern times, in the immediate proximity of the oasis floor, also features a dense web of stone-walled enclosure systems, consisting of clusters of hundreds of multi-celled units. Many of these are known locally as *marabid* (sing. *mirbad*), which served as drying installations for that part of the Khaybar date harvest.

Further mapping work is required, but to date the work in Khaybar already highlights the complexity of the organisation of landscape, community spaces, canal networks and their relationship to settlement sites. Khaybar was thus inhabited during a long span of time, originating in the prehistory, and gradually developing with the contribution of ancient societies and successive civilizations over thousands of years.

14.2



14.3



14.4



14.2

—
Vue aérienne d'un enchevêtrement de « *desert kites* » à plusieurs phases d'utilisation. Leurs formes très régulières et symétriques sont caractéristiques de la région de Khaybar
صورة جوية للمصائد الصحراوية، أشكالها المنتظمة والمتناظرة من السمات الرئيسية التي تتميز بها المصائد الصحراوية في خيبر

Aerial view of entangled “desert kites” at different times of their use. Their very regular and symmetrical forms are characteristic of the Khaybar region

14.3

—
Village abandonné d'Asmiah (XIX^e siècle), sur le plateau basaltique dans l'oasis de Khaybar
قرية العاصمة (القرن التاسع عشر) وهي من القرى المهجورة حالياً، وتقع على هضبة من البازلت في واحة خيبر

Abandoned village of Asmiah (19th century), on the basalt plateau in the oasis of Khaybar

14.4

—
Villages perchés de Nizar et Munifah dans l'oasis de Khaybar
قرية النزار ومن خلفها قرية منيفة في واحة خيبر

Perched villages of Nizar and Munifah in the oasis of Khaybar

14.5



14.5

—
Vue aérienne d'une « allée funéraire ». Des dizaines de tombes monumentales sont disposées régulièrement le long d'un axe. Ces allées se comptent par centaines en Arabie du Nord-Ouest et formaient des réseaux complexes dont on ignore encore la signification

صورة جوية لـ "طريق جنائزي" وهو عبارة عن ممرات تشكلت من آلاف المدافن المختلفة على امتداد جانبي المسار. وثقت أعداد كبيرة منها في شمال غرب شبه الجزيرة العربية، وهي تمثل شبكات لطرق قديمة لا تزال أهميتها مجهولة

Aerial view of a "funerary avenue". Dozens of monumental tombs are regularly located along an axis. These avenues can be counted in hundreds in northwestern Arabia and formed complex networks whose significance is still unknown

14.6



14.6

—
Tombe mégalithique en cours de fouille à Khaybar

مقبرة مغلثية يتم تنقيتها في خيبر
Megalithic tomb being excavated in Khaybar

14.7



14.7

—
Étude de matériel céramique
دراسة اللقى الفخارية
Study of pottery

14.8

—
Prospection en cours du rempart pré-islamique entourant l'oasis
جانب من المسوحات الأثرية المستمرة لسور خيبر التاريخي المحيط بالواحة
Ongoing survey of the pre-Islamic rampart surrounding the oasis

14.9

—
Pointe de lance en alliage cuivreux retrouvé dans une avenue
funéraire à Khaybar. Sa datation est pour l'instant inconnue
رأس رمح مصنوع من سبيكة النحاس عُثِر عليه في منشأة تقع ضمن
طريق جنازتي في خيبر. تاريخه غير معروف حالياً
A spear head made of copper alloy found in a funerary avenue
in Khaybar. Its dating is currently unknown

14.8

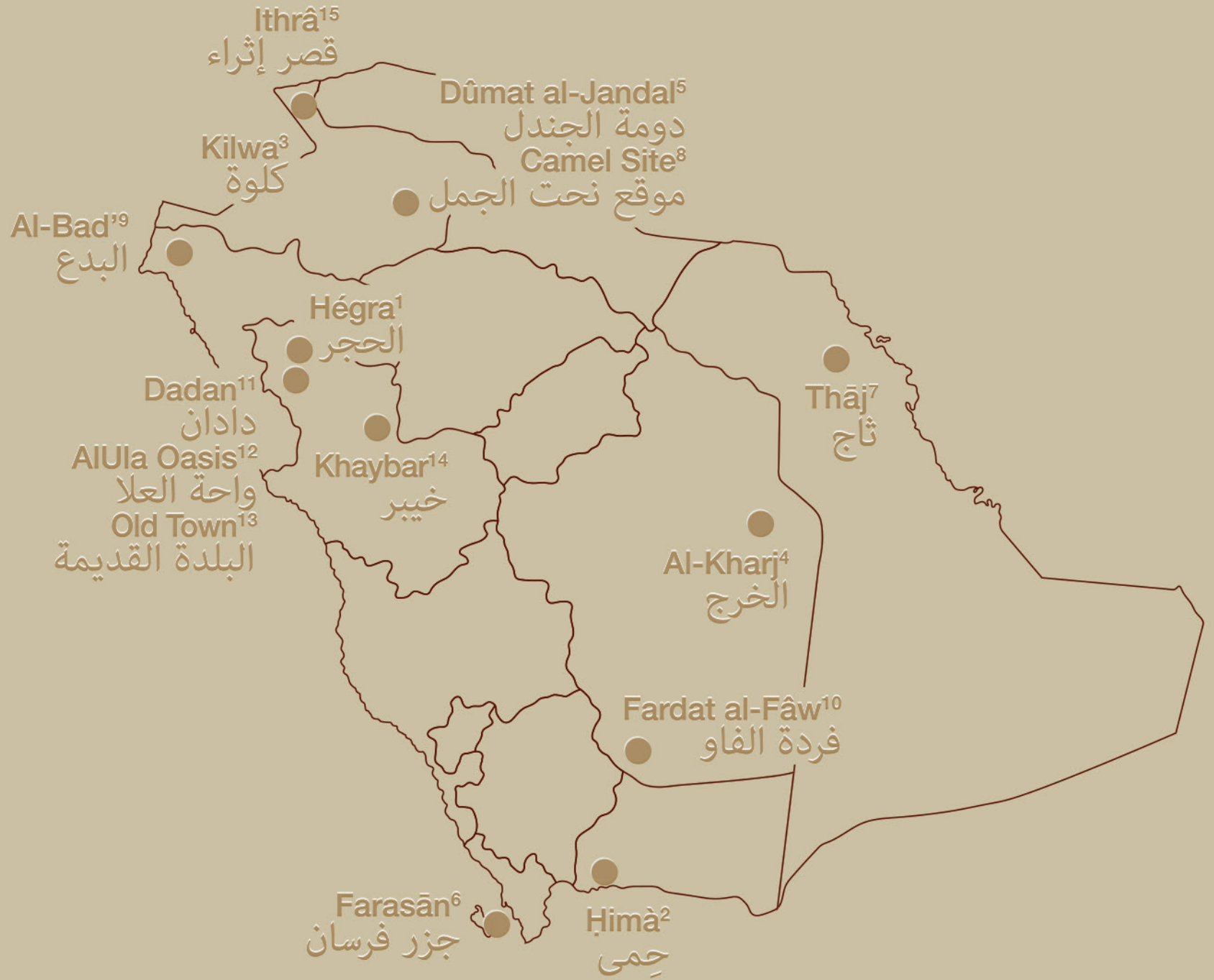


14.9



Le vingtième anniversaire
de la coopération archéologique
franco-saoudienne

الذكرى العشرون للتعاون السعودي
الفرنسي في مجال الآثار



REMERCIEMENTS

Cet ouvrage a été conçu à l'occasion de la célébration du vingtième anniversaire de la coopération archéologique entre la France et l'Arabie saoudite. Un symposium s'est tenu à la King Abdulaziz Public Library les 1^{er} et 2 décembre 2022, organisé conjointement par l'Ambassade de France en Arabie saoudite et le Ministère de la Culture saoudien, avec le soutien de l'Agence Française pour le développement d'AIUla et de la Commission Royale pour AIUla.

Nous remercions Son Altesse le Prince Badr ben Abdullah ben Farhan Al Saud, pour son patronage de l'évènement.

Nous remercions également les directeurs des missions archéologiques et leurs équipes ainsi que la King Abdulaziz Public Library pour son accueil.

Ministère de la Culture saoudien



Son Altesse le Prince Badr ben Abdullah ben Farhan Al Saud, Ministre de la Culture et Gouverneur de la Commission Royale pour AIUla

Rakan Altouq, Superviseur Général aux Affaires Culturelles et aux Relations Internationales

Dr. Abdullah Alahmari, Conseiller culturel en France

Commission Patrimoine



Dr. Jasir Alherbish, Président exécutif

Dr. Abdullah Alzahrani, Directeur général de l'archéologie

Dr. Ajab Alotibi, Directeur de la recherche archéologique et de la documentation

Najla Alsuair, Spécialiste des fouilles archéologiques

Abdullah Alrefaei, Spécialiste de l'exploration sous-marine

Saad Alhuzaym, Chef d'équipe de création de contenu

Waleed Fenetyanh, Spécialiste en création de contenu

Ambassade de France en Arabie saoudite



Ludovic Pouille, Ambassadeur de France en Arabie saoudite

Catherine Le Thomas, Conseillère de coopération et d'action culturelle

Ida El Majdoubi, Attachée de coopération

Sarah Lessirard, Attachée culturelle

Ariane Bernard, Coordinatrice de projet AIUla

Camille Zmyslony, Chargée de projet culturel et de coopération

Agence Française pour le développement d'AIUla



Gérard Mestrallet, Président exécutif

Dr. Ingrid Périssé, Directrice de l'archéologie et du patrimoine

Claire Pinault, Responsable des expositions et de la médiation

Mathias Curnier, Directeur de Cabinet,

Directeur communications, marketing, innovation et relations publiques

Jeanne Garcin, Chargée de contenu

Margaux Falciassecca, Assistante des expositions et de la médiation

Commission Royale pour AIUla



Amr Almadani, Président Directeur Général

Abdulrahman Altrairi, Porte-parole et Directeur de la communication

Sponsors

Groupe Olayan



Nabeel Al-Amudi, Directeur exécutif

Nous remercions la King Abdulaziz Public Library



الشكر

تمّ إنجاز هذا الإصدار بمناسبة الاحتفال بالذكرى العشرين على التعاون السعودي الفرنسي في مجال الآثار. فقد عقدت وزارة الثقافة ممثلة بهيئة التراث بالتعاون مع سفارة فرنسا لدى المملكة العربية السعودية بدعم من الوكالة الفرنسية لتطوير محافظة العلا والهيئة الملكية في محافظة العلا، مؤتمراً علمياً في قاعة المؤتمرات بمكتبة الملك عبد العزيز العامة بمركز الملك عبد العزيز التاريخي - حي المربع، يومي 1 و 2 ديسمبر، 2022 م

نعرب عن شكرنا لصاحب السمو الأمير بدر بن عبد الله بن محمد بن فرحان آل سعود لرعايته لهذا الحدث كما نشكر مدراء البعثات الأثرية والفرق التي تعمل معهم ومكتبة الملك عبد العزيز العامة لتكرمها باستضافة هذا الحدث

وزارة الثقافة في المملكة العربية السعودية



صاحب السمو الأمير بدر بن عبد الله بن محمد بن فرحان آل سعود، وزير الثقافة ومحافظ الهيئة الملكية للعلا الأستاذ رakan الطوق، المشرف العام على الشؤون الثقافية والعلاقات الدولية
الدكتور عبد الله الأحمرى، المستشار الثقافي في فرنسا

هيئة التراث



الدكتور جاسر الحربش، الرئيس التنفيذي
الدكتور عبد الله الزهراني، مدير عام الآثار

الدكتور عجب العتيبي، مدير إدارة البحث الأثري والتوثيق
الأستاذة نجلاء السعير، أخصائي عمليات التنقيب الأثري
الأستاذ عبد الله الرفاعي، أخصائي اكتشاف التراث المغمور
الأستاذ سعد الحزيم، قائد فريق إنشاء المحتوى
الأستاذ وليد فنتيانه، أخصائي أول إنشاء المحتوى

سفارة فرنسا لدى المملكة العربية السعودية



السفير لودوفيك بوي

سفير فرنسا لدى المملكة العربية السعودية

السيدة كاترين لو توماس، مستشارة التعاون والنشاط الثقافي
السيدة عيدة المجدوبي، ملحقة تعاون
السيدة سارا ليسيرار، ملحقة ثقافية
السيدة آريان برنار، منسقة مشروع العلا
السيدة كاميل زميسلوني، مسؤولة مشاريع ثقافية وتعاون

الوكالة الفرنسية لتطوير محافظة العلا



السيد جيرار ميستراليه، الرئيس التنفيذي

الدكتورة إنغريد بيريسيه، مديرة الآثار والتراث

السيدة كلير بينو، مسؤولة المعارض والتوسط

السيد ماتياس كورنيي، مدير مكتب، مدير الإعلام والترويج

والابتكار والعلاقات العامة

السيدة جان غارسان، مديرة المحتوى

السيدة مارغو فالشياسيك، مساعدة للمعارض والتوسط

الهيئة الملكية في محافظة العلا



م. عمرو المدني، الرئيس التنفيذي

الأستاذ عبد الرحمن الطريحي، الناطق باسم الهيئة
ومدير الإعلام

الرعاة

مجموعة العليان



الأستاذ نبيل العمودي، الرئيس التنفيذي

نعرب عن شكرنا لمكتبة الملك عبد العزيز العامة



ACKNOWLEDGEMENT

This book was conceived on the occasion of the celebration of the twentieth anniversary of archaeological cooperation between France and Saudi Arabia. A symposium was held at the King Abdulaziz Public Library on December 1 and 2, 2022, organized jointly by the French Embassy in Saudi Arabia and the Saudi Ministry of Culture, with the support of the French Agency for the Development of AIUla and the Royal Commission for AIUla.

We thank His Highness Prince Badr bin Abdullah bin Farhan Al Saud, for his patronage of the event.

We also thank the directors of the archaeological missions and their teams as well as the King Abdulaziz Public Library for its hospitality.

Saudi Ministry of Culture



His Highness Prince Badr bin Abdullah bin Farhan Al Saud, Minister of Culture and Governor of the Royal Commission for Alula

Rakan Altouq, General Supervisor for Cultural Affairs and International Relations

Dr. Abdullah Alahmari, Counsellor of Culture in France

Heritage Commission



Dr. Jasir Alherbish, Chief Executive Officer

Dr. Abdullah Alzahrani, Archaeology General Manager

Dr. Ajab Alotibi, Archaeological Research and Documentation Director

Najla Alsuair, Archaeological Excavations Specialist
Abdullah Alrefaei, Underwater Exploration Specialist
Saad Alhuzaym, Content Creation Team Lead
Waleed Fenetyanh, Content Creation Senior Specialist

Embassy of France in Saudi Arabia



Ludovic Pouille,
Ambassador of France to Saudi Arabia

Catherine Le Thomas, Counselor of Cooperation and Cultural Action
Ida El Majdoubi, Cooperation Officer
Sarah Lessirard, Cultural Attachée
Ariane Bernard, AIUla Project Coordinator
Camille Zmyslony, Cultural and Cooperation Project Manager

French Agency for the Development of AIUla



Gérard Mestrallet, Chief Executive Officer

Dr. Ingrid Périssé, Director of Archaeology and Heritage
Claire Pinault, Head of Exhibitions and Interpretation
Mathias Curnier, Chief of Staff, Director of Communications, Marketing, Innovation and Public Relations
Jeanne Garcin, Content manager
Margaux Falciassecca, Exhibitions and Interpretation Assistant

Royal Commission for AIUla



Amr Almadani, Chief Executive Officer

Abdulrahman Altrairi, Spokeperson and Communication Director

Sponsors

Groupe Olayan



Nabeel Al-Amudi, Chief Executive Officer

We thank the King Abdulaziz Public Library



Catalogue

Editeurs scientifiques

Dr. Ingrid Périssé et Dr. Abdullah Alzahrani

Contributeurs

Les directeurs français et saoudiens des missions archéologiques

Responsable éditorial

Claire Pinault

Coordinateur éditorial

Margaux Falciassecca

Traductions

Services de traduction du Ministère de la Culture :

Ayed Al Qahtani Mohammed al-Qahtani

Services de traduction de l'Ambassade :

Zena Geday

Lucy Arbuckle

Dr. Chadi Hatoum

Albane Trubelin

Impression

Desert Publisher – Mohammed Babelli

الكتالوج

المحرران العلميان

الدكتورة إنغريد بيريسيه والدكتور عبد الله الزهراني

المساهمون

المدرء السعوديون والفرنسيون للبعثات الأثرية

مسؤولة التحرير

السيدة كلير بينو

منسقة التحرير

السيدة مارغو فالشياسيكا

الترجمة

أقسام الترجمة والتدقيق اللغوي في هيئة التراث:

الأستاذ عايض القحطاني والأستاذ محمد القحطاني

قسم الترجمة في سفارة فرنسا: السيدة زينا جدي

السيدة لوسي أربكل

الدكتور شادي حسن حاطوم

السيدة ألبان تروبلان

الطباعة

Desert Publisher – محمد بابلي

Catalogue

Scientific editors

Dr. Ingrid Périssé and Dr. Abdullah Alzahrani

Contributors

The French and Saudi directors of the archaeological missions

Editorial Manager

Claire Pinault

Editorial Coordinator

Margaux Falciassecca

Translation

Translation services of the Ministry of Culture:

Ayed Al Qahtani, Mohammed al-Qahtani

Translation services of the Embassy of France:

Zena Geday

Lucy Arbuckle

Dr. Chadi Hatoum

Albane Trubelin

Printing

Desert Publisher – Mohammed Babelli

SOMMAIRE / CONTENTS / فهرس

- 26 **Introduction / Introduction**
المقدمة
Dr. Ingrid Périssé, Dr. Abdullah AlZahrani
د. إنغريد بيريسي، د. عبدالله الزهراني
- 43 **1. Hégra (2002-)**
الحجر
Dr. Laïla Nehmé, Maher El Moussa
د. ليلى نعمه، ماهر الموسى
- 53 **2. Himà (2003-)**
حمى
Dr. Alessia Prioletta, Pr. Dr. Christian Robin, Pr. Salim Tairan
د. أليسيا بريوليتا، أ.د. كريستيان روبان، أ. سالم طيران
- 63 **3. Kilwa (2007-2017)**
كلوة
Pr. Dr. Saba Farès, Dr. Khaled Eskoubi
أ.د. صبا فارس، د. خالد إسكوبي
- 73 **4. Al-kharj (2010-2017)**
الخرج
Dr. Jérémie Schietecatte, Pr. Abdalaziz al-Ghazzi, Abdalaziz al-Hammad
د. جيريمي شيتكات، أ. د. عبد العزيز الغزّي، عبد العزيز الحماد
- 83 **5. Dûmat al-Jandal (2010-)**
دومة الجندل
Dr. Guillaume Charloux, Thamer al-Maliki
د. غيوم شارلو، ثامر المالكي

- 93 6. Farasān (2011-)
جزر فرسان
Dr. Solène Marion de Procès, Muhammad al-Malki
د. سولين ماريون دو بروسي، محمد المالكي
- 103 7. Thaj (2015-)
ثاج
Dr. Jérôme Rohmer, Ibrahim Mshabi
د. جيروم روهمير، إبراهيم مشبي
- 113 8. Camel Site (2016-)
موقع نحت الجمل
Dr. Guillaume Charloux, Dr. Abdullah Al-Sharekh
د. غييوم شارلو، د. عبدالله الشارخ
- 123 9. Al-Bad' (2017-)
البدع
Dr. Guillaume Charloux, Dr. Samer Sahlah
د. غييوم شارلو، د. سامر سحلة
- 133 10. Fardat al-Fâw (2018-2022)
فردة الفاو
Dr. Mounir Arbach, Pr. Salim Tairan
د. منير عربش، أ. سالم طيران
- 143 11. Dadan (2019-)
دادان
Dr. Jérôme Rohmer, Dr. Abdulrahman Alsuhaibani
د. جيروم روهمير، د. عبدالرحمن السحيباني

SOMMAIRE / CONTENTS / فهرس

- 153 12. AIUla Oasis (UCOP) (2019-)
واحة العلا
Dr. Julien Charbonnier, Dr. Yasmin Kanhoush
د. جوليان شاربونني، د. ياسمين كنهوش
- 163 13. AIUla Old Town (MuDUD) (2020-)
البلدة القديمة بالعلا
Dr. Apolline Vernet, Aljohara Al-Modara
د. أبولين فرني، الجوهرة المدرع
- 173 14. Khaybar (2020-)
خيبر
Dr. Guillaume Charloux, Dr. Rémy Crassard, Dr. Munirah Almushawh
د. غييوم شارلو، د. ريمي كراسار، د. منيره المشوح
- 183 15. Ithrâ (2021-2022)
قصر إثراء
Dr. Pauline Piraud-Fournet, Khalifah Alrowaili
د. بولين بيرو-فورني، خليفه الرويلي
- 194 Conclusion / Conclusion
الخاتمة
Dr. Makram Abbès
د. مكرم عباس
- 197 Bibliographie / Bibliography / المراجع